



# Translated Books of Joan Brossa

## Llengües de l'Estat espanyol:

---

### Espanyol

- *Fuego en el cántaro* [Vivàrium]. Translation by Pere Gimferrer. *Papeles de Son Armadans* núm. CIX, separata (abril de 1965). [Reeditat amb notes de Frederic Amat a Barcelona: Círculo de Lectores, 2001.]
- *Teatro* [Poesia escènica ]. Translation by Pere Gimferrer. Madrid: Cuadernos para el Diálogo, 1968. [*Or i sal; El ganxo; Novel·la.*]
- *Me hizo Joan Brossa* [Em va fer Joan Brossa ]. Translation by Andrés Sánchez Robayna. Las Palmas de Gran Canaria: El Museo Canario, 1973.
- *Me hizo Joan Brossa* [Em va fer Joan Brossa ]. Translation by José Batlló. Barcelona: Lumen, 1989.
- *Poemas civiles* [Poemes civils ]. Translation by José Batlló. Madrid: Visor, 1990.
- *Viaje por la sextina* [Viatge per la sextina]. Translation by Andrés Sánchez Robayna. Málaga: Dador, 1992.
- *Suite trance o la cuenta atrás* [Suite tràmpol o el compte enrera]. Translation by Alfonso Alegre Heitzmann i Victoria Pradilla. Barcelona: La Rosa Cúbica, 1994.
- *Añafil 2* [Analfil 2]. Translation by Carlos Vitale. Madrid: Huerga Fierro, 1995.
- *El tentetieso* [El saltamartí]. Translation by Carlos Vitale. Barcelona: Plaza & Janés, 1998.
- *Posteatro* [Poesia escènica ]. Translation by Carlos Vitale. Introducció d'Eduard Planas. Ciudad Real: Ñaque, 2001. [Recull de peces escèniques entre 1948 i 1957.]
- *Teatro Brossa* [Poesia escènica ]. Translation by Carlos Vitale. Ciudad Real: Ñaque, 2003. [*La xarxa; El torrer; La jugada; La sal i el drac; El sabater.*]
- *Día de viento; También; Olga sola* [Poesia escènica ]. Translation by Carlos Vitale. Hondarribia: Hiru, 2004. [*Diada de vent; També; Olga sola.*]
- *Gran sesión de magia en dos partes* [Gran sessió de màgia en dues parts]. Translation by Elena Alcina. Barcelona; Màlaga: Fundació Joan Brossa; Fundación Rodríguez-Acosta, 2005.
- *Poesía escénica: Strip-tease y teatro irregular. Oro y sal* [Poesia escènica ]. Translation by Pere Gimferrer i Joan Manuel Gisbert. Pròleg de Halima Tahan. Buenos Aires: Artes del Sur, 2006. [*Strip-tease i teatre irregular; Or i sal.*]
- *Sumario astral y otros poemas* [Sumari Astral i altres poemes ]. Translation by Pere Galceran-Uyà. São Paulo: Amauta, 2006.

## Altres llengües europees:

---

### Alemany

- *Der wilde Kopf* [Poesia escènica ]. Translation by José L. de Sàled i Bert Reingässer. Köln-Marienburg: Kiepenheuer Witsch, 1975. [*El cap violent.*]
- *So entstand Joan Brossa* [Em va fer Joan Brossa ]. Translation by Frank Henseleit-Lucke. Munic: Mosel und Tschechow, 1998.

### Anglès

- *Civil poems* [Poemes civils ]. Translation by Pilar Rotella i R. G. Stern. *Chicago Review*, vol. 17 núm. 4, (1965).
- *Fire in the water jung* [Vivàrium]. Translation by D. Sam Abrams. Notes de Frederic Amat. Barcelona: Círculo de Lectores, 2001.

### Francès

- *Le poète présente quinze pantomimes* [Poesia rasa]. Translation by Marc Audí. Lyon: Su-cure, 2006. [*El poeta presenta quinze pantomimes.*]
- *Poèmes civils* [Poemes civils ]. Translation by Thierry Defize. Villeurbanne: URDLA, 2010.
- *Strip-tease et Théâtre irrégulier* [Poesia escènica ]. Translation by Marc Audí. Introducció de Marc Audí. Pròleg

- de Josep M. Mestres Quadreny. París: Éditions de l'Amandier, 2010. [*Strip-tease i teatre irregular; Accions musicals.*]
- *Sommaire Astral et autres poèmes* [Sumari Astral i altres poemes ].Translation by Marc Audí.Marseille: cipM, 2011.

### Italià

- *Poesie civili* [Poemes civils ].Translation by Sarenco.Colognola ai Colli: Adriano Parise, 1997.
- *Via Fregoli* [Rua de llibres].Translation by Sarenco.Colognola ai Colli: Adriano Parise, 1997. [*Poema sobre Frègoli i el seu teatre; Petit Festival.*]

### Portuguès

- *Poemas civis* [Poemes civils ].Translation by Ronald Polito i Sérgio Alcides.Rio de Janeiro: Sette Letras, 1998.
- *Sumário astral e outros poemas* [Sumari Astral i altres poemes ].Translation by Ronald Polito.São Paulo: Amauta, 2006.

### Rus

- *ОБЪЕКТЫ ХУАН БРОССА* [Em va fer Joan Brossa ].Translation by Marina Rusova.[Moscou], СТИХИ (del 13 d'abril al 4 de maig), 2005.

### Suec

- *Jag gjordes till Joan Brossa* [Em va fer Joan Brossa ].Translation by Lasse Söderberg.Stockholm: Söderberg, 1963.